

ISTRUZIONI PER L'USO E L'INSTALLAZIONE

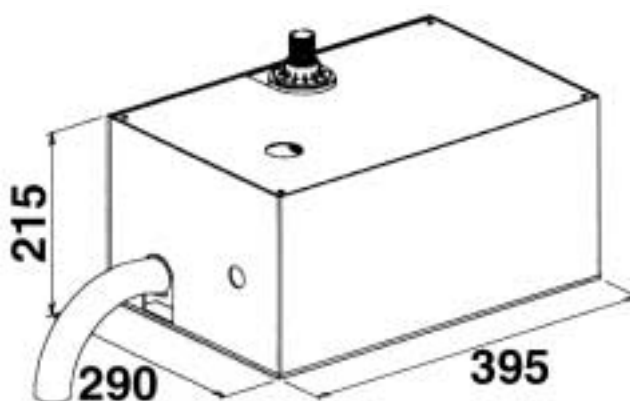
INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION

OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND INSTALLATION

Operatore oleodinamico per cancelli a battente - Operateur hydraulique pour portails à battant
Hydraulic operator for leaf gates - Hydraulischer Antrieb für Flugeltore

Mod.

FLUID

Misure in mm - Mesures en mm - Measurements in mm - Abmessungen in mm

I

IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

**ATTENZIONE - É IMPORTANTE PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE
CHE VENGANO SEGUITE TUTTE LE ISTRUZIONI
CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI**

- 1° - Tenete i comandi dell'automatismo (pulsantiera, telecomando etc.) fuori dalla portata dei bambini. I comandi devono essere posti ad un'altezza minima di 1,5m dal suolo e fuori dal raggio d'azione delle parti mobili.
 - 2° - Effettuare le operazioni di comando da punti ove l'automazione sia visibile.
 - 3° - Utilizzare i telecomandi solo in vista dell'automazione.
 - 4° - Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione, regolazione, manutenzione dell'impianto, togliere la tensione agendo sull'apposito interruttore magnetotermico collegato a monte dello stesso.
 - 5° - Avvertenze: Sulle altre misure di Protezione contro rischi attinenti l'installazione o l'utilizzazione del Prodotto vedi, a completamento di questo libretto di Istruzioni, le Avvertenze RIB allegate.
- Qualora queste non siano pervenute chiederne l'immediato invio all'Ufficio Commerciale RIB. LA DITTA RIB NON ACCETTA NESSUNA RESPONSABILITÀ per eventuali danni provocati dalla mancata osservanza nell'installazione delle norme di sicurezza e le leggi attualmente in vigore.

GB

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

**WARNING - IT IS IMPORTANT FOR THE
SAFETY OF PERSONS TO FOLLOW ALL INSTRUCTIONS
SAVE THESE INSTRUCTIONS**

- 1° - Keep the automatic control (push-button, remote control, etc) out of the reach of children. The control systems must be installed at a minimum height of 1.5m from the ground surface and not interfere with the mobile parts.
 - 2° - Command pulses must be given from sites, where you can see the gate.
 - 3° - Use transmitters only if you can see the gate.
 - 4° - Before starting any installation and operation or maintenance work make sure to cut off power supply by turning the general magnetothermic switch off.
 - 5° - Warnings: when you have finished reading this instruction booklet, please refer to the RIB instructions attached for the other precautionary measures against risks connected with the installation or use of the product. If you have not received these, ask RIB Export Office to send them immediately.
- R.I.B. IS NOT LIABLE for any damage caused by not following the safety regulations and laws at present in force not being observed during installation.

F

INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SECURITE

**IL EST IMPORTANT POUR LA SECURITE DES PERSONNES
DE SUIVRE ATTENTIVEMENT TOUTES INSTRUCTIONS
GARDER MODE D'EMPLOI**

- 1° - Gardez les commandes de l'automatisme (boutons poussoirs, télécommande etc.) hors de la portée des enfants. Les commandes doivent être placées au minimum à 1,5 m du sol, et hors de rayon d'action des pièces mobiles.
 - 2° - Il faut donner les commandes d'un lieu, où on peut voir la porte.
 - 3° - Il faut utiliser les émetteurs seulement si on voit la porte.
 - 4° - Avant d'exécuter quelques opérations d'installation, réglage, entretien de l'installation, couper la tension avec l'interrupteur magnétothermique approprié connecté en amont.
 - 5° - Avertissements: Sur les autres mesures de Protection contre les risques relatifs à l'installation ou l'utilisation du Produit, voir, à titre de complément de ce livret d'instructions, les Avertissements RIB ci-jointes. Dans le cas où celles-ci ne vous seraient pas parvenues, en demander l'envoi immédiat au Bureau d'Exportation de RIB.
- L'ENTREPRISE R.I.B. N'ACCÉPTE AUCUNE RESPONSABILITÉ pour des dommages éventuels provoqués par le manque d'observation lors de l'installation des normes de sécurité et lois actuellement en vigueur.

D

WICHTIGE ANWEISUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT

**ACHTUNG - UM DIE SICHERHEIT VON PERSONEN VOLLKOMMEN
GARANTIEREN ZU KÖNNEN, IST ES WICHTIG, DASS ALLE
INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN BEACHTET WERDEN**

- 1° - Bewahren Sie die Geräte für die automatische Bedienung (Drucktaster, Funksender, u.s.w.) an einem für Kinder unzugänglichen Platz auf. Die Steuerungen müssen auf einer Mindesthöhe von 1,5 m angebracht werden und sich ausserhalb der Raumes der bewegenden Teile befinden.
 - 2° - Die automatische Steuerung darf nur bedient werden, wenn das Tor sichtbar ist.
 - 3° - Die Funksender nur benutzen, wenn das Tor sichtbar ist.
 - 4° - Bevor Sie eine Installation oder Wartungsarbeit an der Anlage durchführen, müssen Sie kontrollieren, dass die Anlage spannungsfrei geschaltet ist.
 - 5° - Achtung: Für weitere Schutzmaßnahmen im Rahmen der Installation und Anwendung der Produkte siehe die beiliegenden RIB-Sicherheitshinweise, die diese Gebrauchsanleitung ergänzen. Sollten Sie diese nicht erhalten haben, fordern Sie sie bitte sofort bei der RIB Exportabteilung an.
- R.I.B. HAFTET NICHT für eventuelle Schäden, die bei der Installation durch Nichtbeachtung der jeweils gültigen Sicherheitsvorschriften entstehen.

I**IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA
PER L'INSTALLAZIONE****ATTENZIONE - UNA SCORRETTA INSTALLAZIONE PUÒ PORTARE A DANNI RILEVANTI
SEGUIRE TUTTE LE ISTRUZIONI PER UNA CORRETTA INSTALLAZIONE**

- 1° - Questo libretto d'istruzioni è rivolto esclusivamente a del personale specializzato che sia a conoscenza dei criteri costruttivi e dei dispositivi di protezione contro gli infortuni per i cancelli, le porte e i portoni motorizzati (attenersi alle norme e alle leggi vigenti).
- 2° - Se non è previsto nella centralina elettrica, installare a monte della medesima un'interruttore di tipo magnetotermico (onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3mm) che riporti un marchio di conformità alle normative internazionali.
- 3° - Per la sezione ed il tipo dei cavi la RIB consiglia di utilizzare un cavo di tipo NPI con sezione minima di 1,5mm² e comunque di attenersi alla norma IEC 364 e alle norme di installazione vigenti nel proprio Paese.

GB**IMPORTANT SAFETY INSTRUCTION
FOR INSTALLATION****WARNING -INCORRECT INSTALLATION CAN LEAD TO SEVERE INJURY
FOLLOW ALL INSTALLATION INSTRUCTIONS**

- 1° - This instruction booklet is exclusively dedicated to specialized staff who are aware of the construction criteria and of the accident prevention protection devices for motorized gates and doors (according to the current regulations and laws).
- 2° - To maintain electrical parts safely it is advisable to equip the installation with a differential thermal magnetic switch (onnipolar with a minimum opening of the contacts of 3mm) and must comply with the international rules.
- 3° - As for electric cable type and section RIB suggests cable type <HAR> with minimum section of 1,5mm² and however respect IEC 364 rule and general national security regulations.

F**IMPORTANT MODE D'EMPLOI DE SECURITE
POUR L'INSTALLATION****ATTENTION - UNE INSTALLATION INCORRECTE PEUT CAUSER DE GRANDS DOMMAGES
SUIVRE TOUTES INSTRUCTIONS POUR UNE CORRECTE INSTALLATION**

- 1° - Ce manuel d'instruction est adressé seulement au personnel spécialisé qui a une connaissance des critères de construction et des dispositifs de protection contre les accidents en ce qui concerne les portails, les portes et les portes cochères motorisées (suivre les normes et les lois en vigueur).
- 2° - A fin de procéder à l'entretien des parties électriques, connecter à l'installation un disjoncteur différentiel magneto thermique (qui disconnait toutes les branchements de la ligne avec ouverture min. des branchements de 3 mm) et qui soit conforme aux normes internationales.
- 3° - Pour la section et le type des câbles à installer nous vous conseillons d'utiliser un câble <HAR> avec une section min de 1,5 mm² en respectant quand même la norme IEC 364 et les normes nationales d'installation.

D**WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN
FÜR DIE INSTALLATION****ACHTUNG - EINE FALSCH E INSTALLATION KANN ZU BEDEUTENDEN SCHÄDEN FÜHREN
FÜR EINE KORREKTE ANLAGE ALLE ANWEISUNGEN BEFOLGEN**

- 1° - Diese Montageanweisung ist ausschließlich für geschultes Fachpersonal bestimmt, das mit den Montagevorschriften und den Schutzvorrichtungen zur Verhinderung von Unfällen bei motorisierten Toren vertraut ist (nach den aktuellen Normen und Gesetzen).
- 2° - Für die Wartung der elektrischen Teile ist es ratsam, zwischen der Anlage und dem Netzanschluß einen magnetisch-thermischen Differenzialschalter (mit Mindestöffnung aller Kontakte von 3 mm) zu montieren, der allen internationalen Normen entspricht.
- 3° - Für den Kabelquerschnitt und die Kabeltypen halten Sie sich an den Normen IEC 364 (Mindest- Kabelquerschnitt von 1,5 mm² mit der Bezeichnung <HAR>) und für die Montage an die Normen des jeweiligen Landes.

① Operatore FLUID

② Antenna radio

③ Lampeggiatore

④ Selettore a chiave

⑤ Fotocellule esterne

⑥ Fotocellule interne

① Opérateur FLUID

② Antenne radio

③ Signal électrique

④ Sélecteur

⑤ Photocellules p/protection externe

⑥ Photocellules p/protection interne

① FLUID operator

② Tuned aerial

③ Flashing lamp

④ Key selector

⑤ Photoelectric cells (external)

⑥ Photoelectric cells (internal)

① Antrieb FLUID

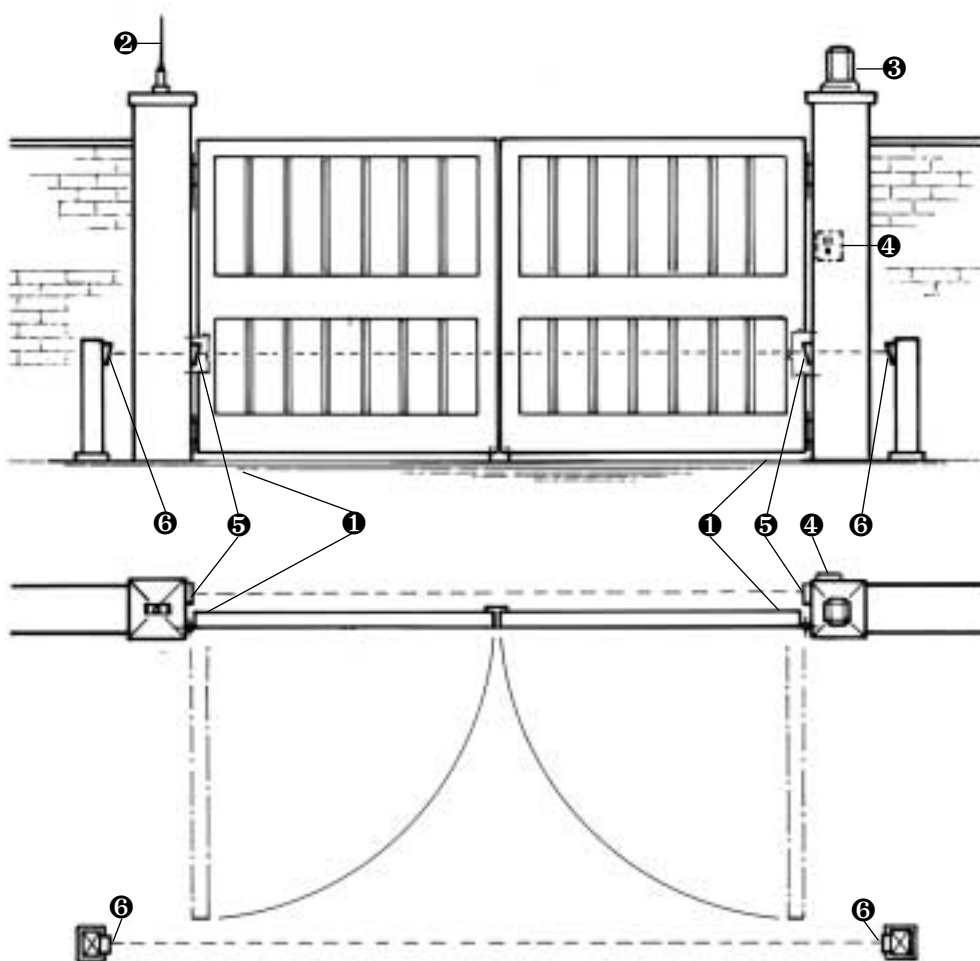
② Antenne

③ Blinkleuchte

④ Schlüsselschalter

⑤ Photozelle Toraussenseitig

⑥ Photozellen - innen



I**CONTROLLO PRE-INSTALLAZIONE**

Le ante devono essere solidamente fissate ai cardini delle colonne, non devono flettere durante il movimento e devono muoversi senza attriti.

Prima d'installare il FLUID è meglio verificare tutti gli ingombri necessari per poterlo installare.

Se il cancello si presenta come da Fig. 1 non occorrono modifiche.

N.B. È obbligatorio uniformare le caratteristiche del cancello alle norme e leggi vigenti.

F**CONTROLE PRE-INSTALLATION**

Le portail à battant doit être solidement fixé aux cardans des colonnes, ne doit pas flechir pendant le mouvement et doit pouvoir manoeuvrer sans effort.

Avant d'installer le FLUID, il convient de vérifier tous les encombrements nécessaires pour procéder à l'installation.

Si le portail se présente comme indiqué Fig. 1, aucune modification n'est nécessaire.

N.B.: Il est obligatoire d'adapter les caractéristiques du portail aux normes et lois en vigueur

GB**PRE-INSTALLATION CHECKS**

The leaf must be fixed firmly on the hinges to the pillars, must not be flexible during the movement and must move without frictions.

Before the installation of FLUID, verify all dimensions etc.

There's no need for any modification, if the gate is like that shown in Fig. 1.

ATTENTION: It is compulsory to conform the gate characteristics to the current regulations and laws.

D**PRÜFUNG VON DER MONTAGE**

Das Flügeltor muß fest an der Angelpunkten der Träger fixiert sein, darf sich während der Bewegung nicht biegen und ohne reibung nicht bewegen.

Bevor FLUID montiert wird ist es besser alle Hindernisse, die bei der Montage auftreten können festzustellen.

Bei einem Tor wie in Abbildung 1 müssen keine Veränderungen vorgenommen werden.

ACHTUNG: Mann ist verpflichtet die Eigenschaften des Gittertores zu die Gesetznormen in Einklang zu bringen

CARATTERISTICHE TECNICHE	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	FLUID R	FLUID I
Lunghezza max. anta	Longueur maxi du battant	Max. leaf length	Max. Torflügelweite	m 1,6 (4*)	1,6 (4*)
Peso max cancello	Poids maxi du portail	Max. leaf weight	Max. Torgewicht	Kg 800	
Tempo medio di apertura 90°	Temps moyen d'ouverture 90°	Average opening time 90°	Mittlere Öffnungszeit 90° zirka	s 13	
Angolo massimo di apertura	Angle d'ouverture maxi	Average opening range	Max. Drehwinkel	80°±140°	
Coppia massima	Couple maxi	Max torque	Max. Drehmoment	Nm 560	
Alimentazione e frequenza CEE	Alimentation et fréquence CEE	EEC Power supply	Stromspannung und frequenz CEE	230V~ 50Hz	
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W 220	
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A 1,1	
Condensatore	Condensateur	Capacitor	Kondensator	µF 12	
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n° 500 - 13s/2s	
Tipo di olio	Type d'huile	Lubrification	Ölsorte	OX Super	
Peso max	Poids maximun	Weight of electroreducer	Motorgewicht	Kg 27	
Rumorosità	Bruit	Noise	Geräusch	db <70	
Volume	Volume	Volume	Volumen	m³ 0,0275	
Grado di protezione	Indice de protection	Protection	Schutzart	IP 55	

* - Il valore tra parentesi è il massimo ammesso ove non si applichi la Norma Italiana UNI8612 (Velocità tangenziale massima in punta all'anta = 12mt/min)

N.B.: Oltre gli 1,8 metri di lunghezza d'anta deve essere applicata una elettroserratura per assicurare un'efficace chiusura.

- Les vantaux de plus de 1,80 mètres de longueur nécessitent l'installation d'une électroserrure pour garantir une fermeture efficace
- In the case of leaf longer than 1,8 metres, an electric lock must be fitted to ensure efficient closing.
- Ab Flügelmaß von 1,8 Metern muß ein elektrisches Schloß zur Gewährleistung einer wirkungsvollen Schließung angebracht werden.

I**SICUREZZE ELETTRICHE**

Realizzare l'impianto in ottemperanza alle norme ed alle leggi vigenti.

Si consiglia l'utilizzo delle centraline elettroniche di comando AQM22 o EURO22 (per 1 o 2 motori monofasi).

Per i collegamenti ed i dati tecnici degli accessori attenersi ai relativi libretti.

GB**ELECTRICAL SAFETY DEVICES**

The installation must be installed according to the current regulations and laws.

Use the (AQM22 o EURO22) (for one or two single-phase motors) electronic control unit. For connections and technical data of accessories refer to the appropriate booklets.

F**SECURITES ELECTRIQUES**

Adapter les installation du parties electriques aux normes et lois en vigueur.

Nous vous conseillons d'utiliser des coffrets électroniques AQM22 ou EURO22 (pour 1 ou 2 moteurs monophasés).

Pour ce qui est des raccordements et des données techniques des accessoires, se référer à leur manuel.

D**ELEKTRISCHE SICHERHEITEN**

Die Installation muß nach die aktuellen Gesetznormen installiert werden.

Es wird die Verwendung der elektronischen Steuergeräte AQM22 oder EURO22 (für 1 oder 2 einphasige Motoren) empfohlen.

Für die Anschlüsse und technische Daten der Zubehörteilen verweisen wir auf die entsprechenden Bedienungshandbücher.

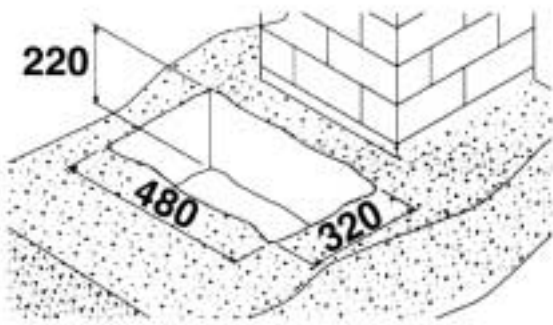


Fig. 2

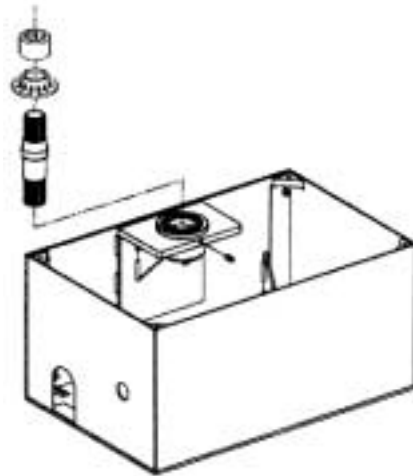


Fig. 3

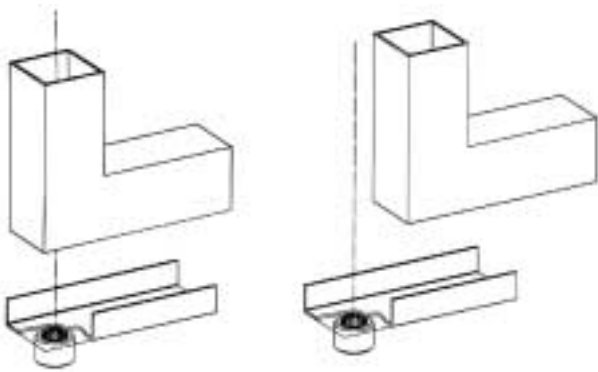


Fig. 4

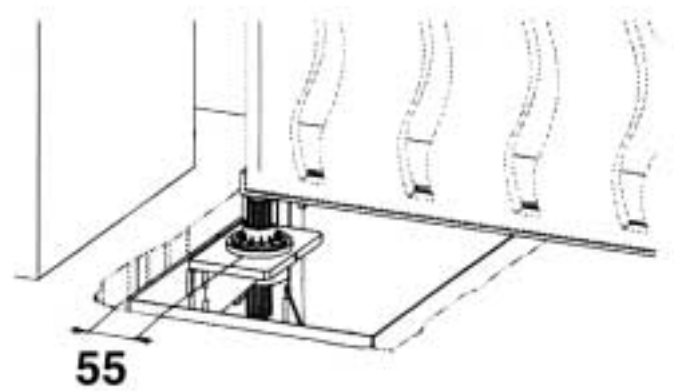


Fig. 5

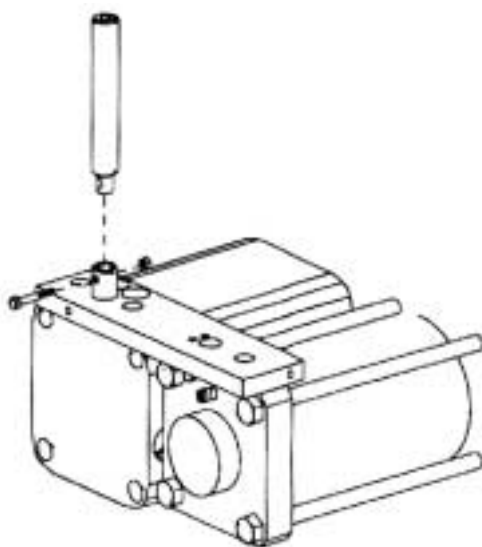


Fig. 6

**POSIZIONE SBLOCCO
POSITION DU DEVERROUILLAGE
POSITION FOR THE MANUAL LOCK RELEASE
ENTRIEGELUNGSPPOSITION**

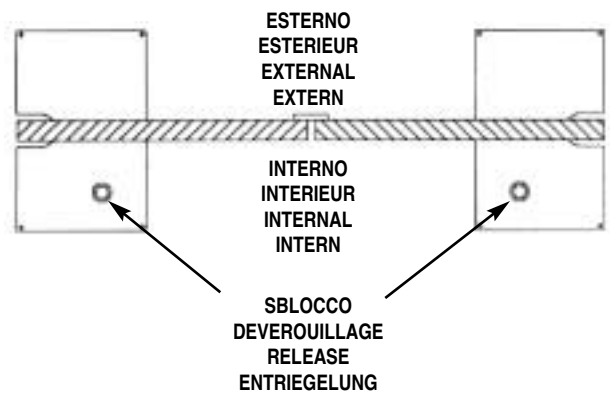


Fig. 7

I INSTALLAZIONE DELLA CASSETTA PORTANTE

È necessario eseguire uno scavo di fondazione le cui dimensioni siano come quelle indicate in fig.2. Per evitare eventuali cedimenti del piano di scavo è consigliabile consolidare la superficie di appoggio della cassetta con del cemento a presa rapida. La cassetta portante va posizionata in piano nello scavo. Assicurarsi che il centro del pignone sia perfettamente allineato con l'asse di rotazione dell'anta (Fig. 4).

MONTAGGIO DELL'ANTA

Prima di installare l'anta assicurarsi che il cemento nello scavo di fondazione abbia fatto presa.

A - Costruire la staffa guida del cancello procedendo come segue:

- reperire un profilato ad U.
 - posizionare la boccola sul profilato riferendosi all'asse di rotazione dell'anta (fig. 4)
 - ruotare la boccola scanalata in modo tale da far coincidere un vano della scanalatura con l'asse del profilato.
 - saldare con cura la boccola al profilato (fig. 4)
 - chiudere il profilato ad U, dal lato del pilastro, saldando una piastra
- B - Lubrificare il pignone della cassetta portante con del grasso
- C - Inserire la staffa guida sul pignone (fig. 4)
- D - Appoggiare l'anta del cancello sulla staffa guida e collegarla alla cerniera superiore
- È assolutamente da evitare di saldare l'anta del cancello alla staffa guida o direttamente sulla boccola scanalata.

INSTALLAZIONE DELL'OPERATORE

- Posizionare l'anta a fine corsa di apertura.
- Introdurre la boccola scanalata di giunzione sul pignone della cassetta portante.
- Introdurre l'operatore all'interno della cassetta portante ed accoppiare il pignone dell'operatore con il pignone della cassetta utilizzando la boccola scanalata di giunzione.
- Sbloccare l'operatore e chiudere/aprire manualmente l'anta per verificare il corretto funzionamento del sistema.
- Per limitare la corsa del cancello è possibile utilizzare le viti dedicate alla regolazione della corsa di apertura e di chiusura. Ognuna di loro toglie da 0° a 30° alla corsa. Più si avvitano in senso orario più si limita la corsa del cancello.

GB

INSTALLATION OF THE SUPPORT BOX

It is necessary to excavate foundations of the dimensions indicated in fig. 2.

To avoid any risk of settling in the foundations it is recommended that the surface bearing the support box be consolidated using quick-drying cement.

The support box must be set level in the excavated area. Ensure that the centre of the pinion is perfectly aligned with the axis of rotation of the door (Fig. 4).

FITTING THE DOOR

Before installing the door, ensure that the cement in the foundations has hardened.

A - Form the gate guide slot as follows:

- take a channel.
 - position the bush on the channel, using the axis of rotation of the door as a reference (fig. 4)
 - turn the grooved bush so that one groove coincides with the axis of the channel.
 - carefully weld the bush to the channel (fig. 4)
 - close the channel on the pillar side, by welding on a plate
- B - Lubricate the support box pinion using grease
- C - Insert the guide slot on the pinion (fig. 4)
- D - Rest the door of the gate on the guide slot and connect it to the top hinge
- Under no circumstances must the door of the gate be welded to the guide slot or directly to the grooved bush.

FITTING THE OPERATOR

- Open the door to its fullest extent.
 - Insert the grooved connection bush on the support box pinion.
 - Insert the operator into the support box and couple the pinion on the operator to the pinion on the box using the grooved connection bush.
 - Unlock the operator and open/close the door manually to check the system is operating correctly.
 - To limit the stroke of the operator, use the stroke adjustment screws. Each of these screws reduces the stroke by between 0° and 30°.
- The more they are turned in a clockwise direction, the more the stroke of the operator is limited.

VITE DI SPURGO
VIS DE PURGE
BLEEDER SCREW
ENTLÜFTUNGSSCHRAUBE

REGOLAZIONE CORSA
RÉGLAGE DE LA COURSE
STROKE ADJUSTMENT
HUBEINSTELLUNG

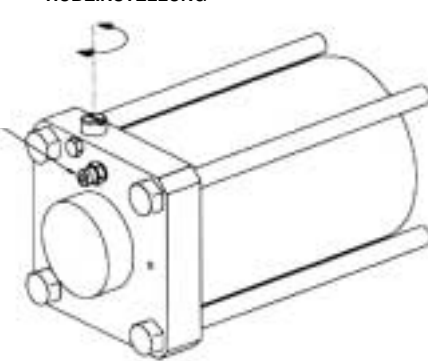


Fig. 8

F

INSTALLATION DU BOÎTIER PORTANT

Creuser des fondations selon les dimensions indiquées en fig.2.

Pour éviter tout effondrement des fondations, il est conseillé de renforcer la surface d'appui du boîtier avec du ciment à prise rapide.

Le boîtier est placé dans les fondations.

S'assurer que le centre du pignon est parfaitement aligné avec l'axe de rotation du vantail (Fig. 4).

MONTAGE DU VANTAIL

Avant de monter le vantail, s'assurer que le ciment des fondations a bien pris.

A - Construire le rail de guidage du portail en procédant comme suit :

- se munir d'un profilé en U.
 - positionner l'essieu sur le profilé par rapport à l'axe de rotation du vantail (fig. 4)
 - tourner l'essieu rainuré de façon à aligner un logement de rainure avec l'axe du profilé.
 - souder soigneusement l'essieu au profilé (fig. 4)
 - fermer le profilé en U, du côté du pilier en soudant une plaque
- B - Lubrifier le pignon du boîtier portant avec de la graisse
- C - Introduire le rail de guidage sur le pignon (fig. 4)
- D - Appuyer le vantail du portail sur le rail de guidage et le fixer à la charnière supérieure.
- Attention, ne pas souder le vantail du portail au rail de guidage ou directement sur l'essieu rainuré.

INSTALLATION DE L'OPÉRATEUR

- Positionner le vantail en fin de course d'ouverture.
- Introduire l'essieu rainuré d'assemblage sur le pignon du boîtier portant.
- Introduire l'opérateur à l'intérieur du boîtier portant et assembler le pignon de l'opérateur au pignon du boîtier au moyen de l'essieu rainuré d'assemblage.
- Débloquer l'opérateur et fermer/ouvrir à la main le vantail pour vérifier le bon fonctionnement du système.
- Il est possible de limiter la course de l'opérateur au moyen des vis de réglage de la course. Chacune d'elles réduit la course de 0° à 30°. En vissant dans le sens des aiguilles d'une montre, on réduit la course de l'opérateur.

D

MONTAGE DES TRAGENDES GEHÄUSES

Hierfür ist es erforderlich einen Schacht in den in Abb. 2 dargestellten Abmessungen auszuführen. Um das Setzen des Schachts zu verhindern, sollte die Auflage des Gehäuses mit Schnellzement konsolidiert werden.

Das tragende Gehäuse muß eben im Schacht liegen.

Sicherstellen, daß die Ritzelmitte perfekt mit der Drehachse des Torflügels (Abb. 4) ausgerichtet ist.

MONTAGE DES TORFLÜGELS

Vor der Montage des Torflügels sicherstellen, daß der Zement im Schacht abgebunden ist.

A - Die Torführung wie folgt einbauen:

- ein U-Profil nehmen.
- die Buchse auf dem Profil entsprechend der Drehachse des Tors (Abb.4) fluchten.
- die Nutbuchse so eindrehen, daß eine Nute mit der Profillachse ausgerichtet ist.
- vorsichtig die Buchse an das Profil (Abb.4) schweißen.
- zum Schließen des U-Profils eine Platte an der Säuleseite anschweißen.

B - Das Ritzel des tragenden Gehäuses fetten

C - Die Führung in das Ritzel (Abb.4) einsetzen.

D - Den Torflügel an die Führung anlegen und mit dem oberen Scharnier verbinden.

Den Torflügel nicht an die Führung oder direkt auf die Nutbuchse schweißen.

MONTAGE DES ANTRIEBS

- Den Torflügel bis zum Anschlag öffnen.

- Die Anschlußbuchse in das Ritzel des tragenden Gehäuses einführen.
- Den Antrieb in das tragende Gehäuse einlegen und mit der Nutbuchse das Antriebsritzel mit dem Gehäuseritzel paaren.
- Um die Funktionstüchtigkeit des Systems sicherzustellen, den Antrieb entriegeln und von Hand den Torflügel öffnen/schließen.
- Um den Hubweg des Antriebs einzustellen, können die entsprechenden Schrauben verwendet werden. Jede Schraube reduziert den Hubweg um 0° bis 30°. Je mehr diese im Uhrzeigersinn eingeschraubt werden, desto mehr reduziert sich der Antriebsweg.

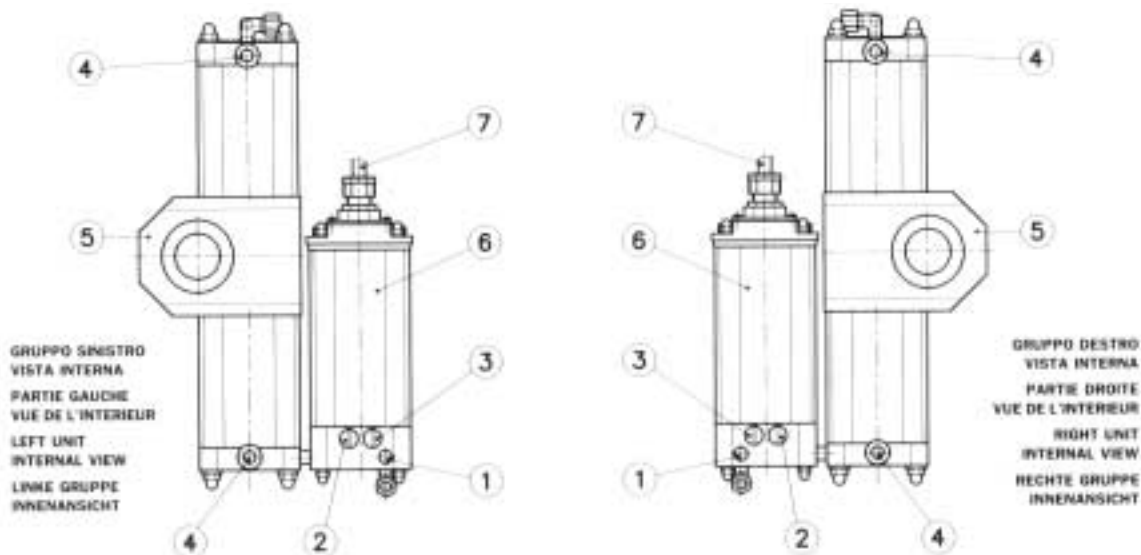


Fig. 9

- 1 Sblocco per la manovra manuale.
- 2 Valvola p/ regolazione forza in chiusura.
- 3 Valvola p/ regolazione forza in apertura.
- 4 Valvola p/ regolazione corsa di rotazione (ognuna riduce la corsa da 0° ÷ 30°).
- 5 Martinetto.
- 6 Centralina idraulica.
- 7 Cavo di alimentazione.

- 1 Dispositif de déverrouillage
- 2 Soupape pour le réglage de la force en fermeture.
- 3 Soupape p/ réglage force en ouverture.
- 4 Soupapes p/ réglage de la course de rotation (chacune d'elles réduit la course de 0° à 30°).
- 5 Vérin.
- 6 Distributeur oleodynamique.
- 7 Câble d'alimentation.

- 1 Release for manual operation.
- 2 Valve for closing force adjustment.
- 3 Valve for opening force adjustment.
- 4 Valve for adjustment of rotation (each one reduces the stroke by 0° ÷ 30°).
- 5 Jack.
- 6 Hydraulic control unit.
- 7 Power supply cable.

- 1 Entriegelungsvorrichtung für manuelle Bewegung.
- 2 Ventil zur Regelung der Schließkraft.
- 3 Ventil zur Regelung der Öffnungskraft.
- 4 Einstellventil Drehwinkelhub (jedes Ventil reduziert den Winkel um 0° ÷ 30°).
- 5 Drehzylinder.
- 6 Hydraulikeinheit.
- 7 Speisekabel.

I**REGOLAZIONE DELLA FORZA**

Per aumentare la forza, con l'ausilio di un cacciavite, ruotare in senso orario le valvole di apertura (grigia) e di chiusura (gialla) poste sopra l'operatore. Per diminuire la forza, ruotare le valvole di apertura e chiusura in senso antiorario. **N.B.:** Nell'eseguire l'operazione di regolazione della forza, ruotare le valvole per gradi dolcemente senza svitarle o avvitarle completamente. Si consiglia di regolare le valvole in modo che le pressioni non siano molto differenti tra loro. Regolate la pressione di apertura leggermente superiore a quella di chiusura.

F**REGLAGE DE LA FORCE**

Pour augmenter la force tourner, au moyen d'un tournevis dans le sens horaire la soupape (couleur aluminium) d'ouverture et la soupape (couleur laiton) de fermeture. Pour diminuer la force, tourner les soupapes de ouverture et de fermeture dans le sens anti-horaire.

ATTENTION: Durant l'opération de réglage de la force, tourner les soupapes par degrés sans les dévisser ou les visser complètement. Ne pas oublier que la force des opérateurs est réglée de façon optimale en phase d'essai.

GB**FORCE ADJUSTMENT**

Use a screwdriver to increase the force by rotating clockwise the opening valve (grey) and the closing valve (yellow) located above the operator. Decrease the force by rotating anti-clockwise the opening and closing valves.

WARNING: When adjusting the force, smoothly and gradually rotate the valves without screwing them or unscrewing them completely. We suggest to you to adjust the valves in a way that the pressures are not different between themselves. Adjust the opening pressure a little higher than the closing pressure.

D**DRUCKEINSTELLUNG**

Um die Druckkraft zu steigern, mit einem Schraubenzieher das Öffnungs- (grau) und Schließventil (gelb) auf dem Antrieb im Uhrzeigersinn drehen.

Um die Druckkraft zu reduzieren, die Öffnungs-/Schließventile gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Hinweis: Bei der Einstellung des Ventildrucks vorsichtig vorgehen und darauf achten, die Ventile nicht vollständig ein- oder auszuschrauben. Es empfiehlt sich, die Ventile nahezu auf gleichen Druck einzustellen. Der Öffnungsdruck muß etwas höher sein als der Schließdruck einstellen.

I**MANOVRA MANUALE CON CHIAVE ESAGONALE**

- Togliere il tappo che è inserito a pressione
- Inserire la chiave nel dispositivo di sblocco e ruotarla in senso antiorario di almeno un giro senza forzarla
- Eseguire dolcemente la manovra manuale del cancello
- Per il ripristino in automatico ruotare la chiave (2) in senso orario fino a quando non arriva bene in battuta.

F**MANOEUVRE MANUELLE AVEC CLE HEXAGONALE**

- Enlever le bouchon qui a été introduit par pression.
- Introduire la clé dans le dispositif de déblocage et la tourner d'au moins un tour dans le sens horaire, sans la forcer.
- Effectuer doucement la manoeuvre manuelle du vantail.
- Pour revenir au fonctionnement automatique, tourner la clé dans le sens anti-horaire, jusqu'à ce que la grille arrive à toucher l'épaulement.

GB**MANUAL OPERATION WITH HEXAGON KEY**

- Remove the pressure inserted cap
- Insert the key into the unlocking device and rotate it for at least a full turn counterclockwise without forcing it
- Carefully, manually operate the gate.
- Reset automatic operation by completely rotating the key (2) clockwise until it stops.

**D****MANUELLE BEWEGUNG MIT SECHSKANTSTIFTSCHLÜSSEL**

- Den eingepressten Stöpsel entfernen
- Den Schlüssel in die Entriegelungsvorrichtung einführen, und mindestens einmal ohne Zwang gegen Uhrzeigersinn drehen, dann das Tor vorsichtig von Hand bewegen.
- Zur Wiederaufnahme der automatischen Funktion den Schlüssel im Uhrzeigersinn bis gut zum Anschlag drehen.

Fig. 10

I**MANUTENZIONE**

Da effettuare solamente da parte di personale specializzato dopo aver tolto l'alimentazione elettrica al motore.

Ogni anno ingrassare i cardini, controllare la forza di spinta esercitata dall'operatore sull'anta e verificare il livello dell'olio.

In caso di problemi nell'installazione consultare la "TABELLA DEI POSSIBILI PROBLEMI".

F**ENTRETIEN**

Effectuer seulement par personnel spécialisé après avoir coupé l'alimentation.

Tous les ans, graisser les gonds, contrôler la force de poussée exercée par le Opérateur sur le portail et vérifier le niveau d'huile.

En cas de difficultés lors de l'installation, consulter le "TABLEAU DES DIFFICULTES POSSIBLES"

GB**MAINTENANCE**

To be undertaken only by specialized staff after disconnecting power supply.

Lubricate the hinges and check the oil level and thrust force generated by the operator on the gate once a year.

If there are any problems during installation, consult the "LIST OF POSSIBLE PROBLEMS".

D**WARTUNG**

Die Wartungsarbeit nur durch spezialisierten Fachleuten nach der Ausschliessung der Spannung auszuführen.

Einmal jährlich sind die Angelzapfen zu schmieren, die vom Antrieb sowie der Ölstand zu überprüfen.

Sofern Installationsprobleme auftreten, ziehen Sie die "TABELLE VON EVENTUELLEN PROBLEMEN" zu Rate.

I**TABELLA DEI POSSIBILI PROBLEMI**

Problema	Soluzione
FLUID non apre, ma chiude	Invertire V con W
FLUID non ha la forza di muovere l'anta.	Agire sulle valvole dando più forza di spinta (senza esagerare) (Fig. 4).
FLUID non funziona.	Controllare l'alimentazione.
FLUID dopo pochi secondi si ferma.	Regolare il timer di funzionamento .

GB**LIST OF POSSIBLE PROBLEMS**

Problem	Solution
FLUID does not open, but closes	Invert on the motor V instead W
FLUID has not the force to move the gate	Adjust the valves as much as it is necessary to reset the gate in movement without forcing it (Fig. 4).
FLUID does not work	Control the connections
FLUID stops after few seconds	Adjust the operating timer on the control box

F**TABLEAU DES DIFFICULTES POSSIBLES**

Probleme	Solution
FLUID n'ouvre pas, mais il ferme	Inverser V avec W.
FLUID n'a pas de force de traction.	Operer sur les soupapes autant qu'il faut afin de retablir le mouvement de la battant sans le forcer (Fig. 4).
FLUID ne fonctionne pas.	Controler l'alimentation.
FLUID s'arrête après quelques secondes.	Regler le temps de fonctionnement sur le coffret électronique.

D**TABELLE EVENTUELL AUFTRETENDER PROBLEME**

Probleme	Lösung
FLUID öffnet nicht, sondern schließt nur.	Invertieren Sie V und W.
FLUID hält keine Zugkraft.	Betätigen Sie die ventils so lange bis das Tor sich wieder normal bewegt, ohne es dabei zu belasten (Abb. 4).
Der FLUID funktioniert nicht	Überprüfen Sie die Stromversorgung.
Der FLUID hält nach wenigen Sekunden an.	Stellen Sie den Timer richtig ein.

I**N.B.: È obbligatoria la messa a terra dell'impianto**

I dati descritti nel presente manuale sono puramente indicativi.

La RIB si riserva di modificarli in qualsiasi momento.

Realizzare l'impianto in ottemperanza alle norme ed alle leggi vigenti.

GB**N.B.: The system absolutely must be earthed.**

The technical data given in this manual are only approximate.

RIB reserves the right to modify technical data at any time without previous notice.

The installation must be installed according to the current regulations and laws.

F**N.B.: La mise à la terre de l'installation est obligatoire**

Les données techniques décrites dans ce présent manuel sont purement à titre indicatif.

La RIB se réserve le droit de les modifier à n'importe quel moment.

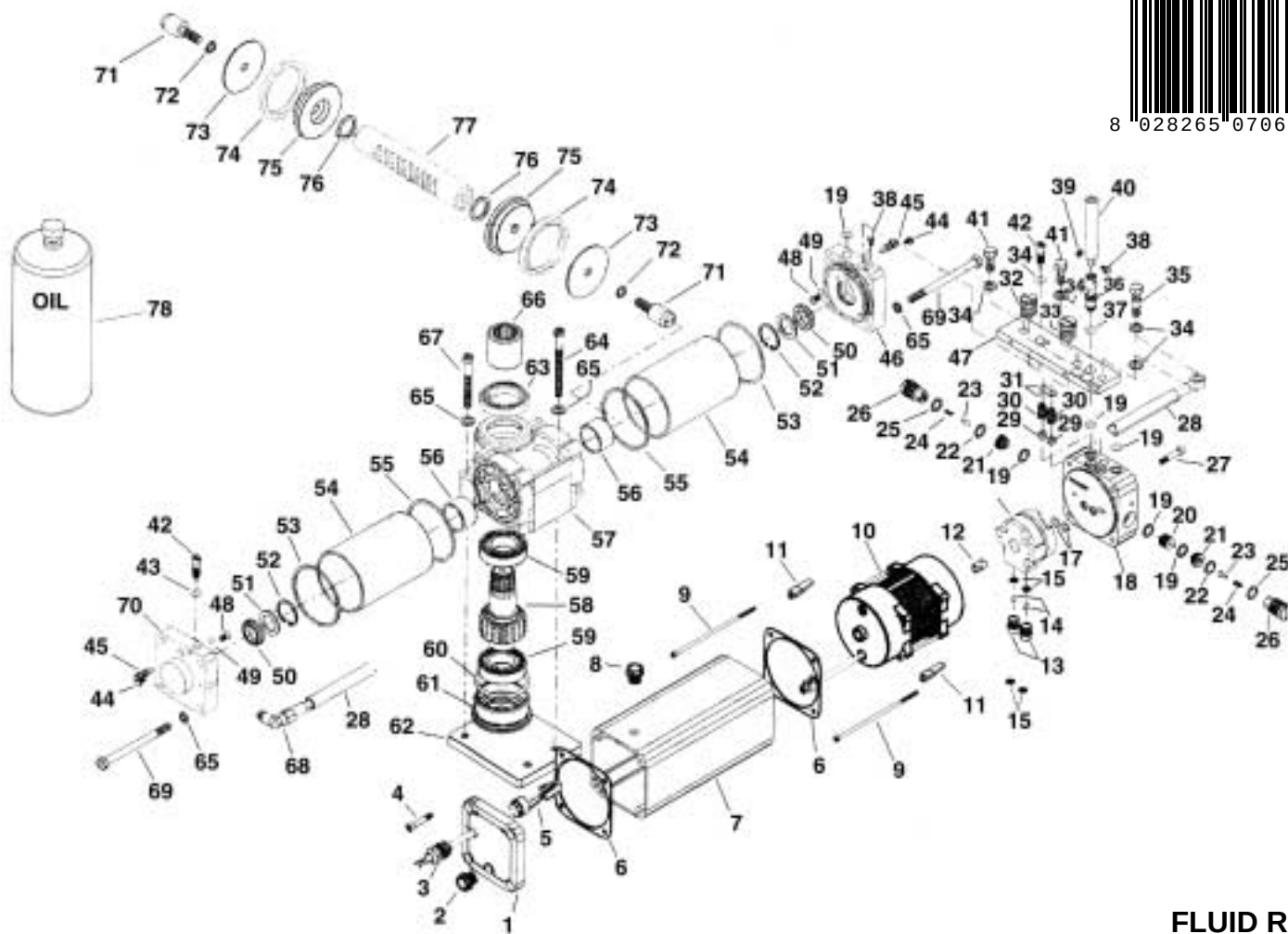
Adapter les installation du parties électriques aux normes et lois en vigueur.

D**Bitte beachten Sie: Das Erden der Anlage ist obligatorisch**

Die in dem vorliegenden Handbuch angegebenen technischen Daten sind rein informativ.

Firma RIB behält sich das Recht vor, sie jederzeit zu ändern.

Die Installation muß nach die aktuellen Gesetznormen installiert werden.



FLUID R FLUID I

Codice	Denominazione Particolare	Codice	Denominazione Particolare	Codice	Denominazione Particolare
1 - IDR1000	coperch.central.90x90 lav.	27 - DTB6X40	vite TCEI M6x40 12,9 dacromet	53 - CTC1655	guarnizione Ø2262 viton nero
2 - IDR1001	tappo indicatore dl livel. olio	28 - IDR1014	tubo collec.to x monobl.180°	54 - IDR1026	cilindro martinetto 140 mm.90
3 - IDR1002	pressacavo PG9 1009.60.08 elek	29 - IDR0016	by pass	55 - IDR1027	guarnizione corpo martinetto .
4 - DTB6X20	vite TCEI M6x20 12.9 DACRONET	30 - IDR1015	molla by pass tipo rosso	56 - IDR1028	boccola ku 30x34x20
5 - IDR1003	cavo elettrico	31 - CTC1307	guarn. OR2037 (9,25x1,78) viton	57 - IDR1029	corpo martinetto lav.
6 - IDR1004	guarniz.estruso carcass.90x90	32 - IDR0018	vite di taratura ottone	58 - IDR1030	albero martinetto monoblocco
7 - IDR1005	estruso carc.centralina mm.205	33 - IDR0019	vite di taratura alluminio	59 - CZM6006	cuscinetto 6006 2Z
8 - IDR0025	tappo di chiusura T.1x4 g s.f.	34 - IDR1016	rondella rame ricot. 10x16x1,5	60 - CTC1656	guarniz. OR3225 viton nero
9 - IDR1006	tir.TCCR 6.5 M4x146 F.25mm C40	35 - IDR1017	vite di fissag. lunga x monobl.	61 - IDR1031	boccola reggisplinta martinetto
10 - IDR1007	motore elet. 80x45x55 ingr.230V	36 - IDR1018	vite di sblocco martinetto	62 - IDR1032	piastra di base martin. monobl.
11 - IDR0011	tassello in gomma motore elet.	37 - CTC1084	guarnizione OR viton nero 106	63 - IDR1033	guarniz. con lab. parap. 30x47x7
12 - IDR0015	giuntino pompa-motore	38 - DTB4X16	vite TCEI M4x16 inox UNI5931	64 - DTB8X65	vite TCEI Ø8x65 12,9 dacromet
13 - IDR0014	tappo aspirazione M12x1	39 - DDD4MA	dado autobloccante M4 zinc. DIN985	65 - DRD8	rond. dent. int. Ø8 zin. DIN6796J
14 - IDR0013	sfera Ø7 (9x32") AISI 420	40 - IDR1019	prolunga per sblocco mart. mon.	66 - IDR1034	giunto scanalato mart. monbloc
15 - IDR0012	filtro aspirazione metallo	41 - IDR1020	vite di fissag. corta x monobl.	67 - DTB8X45	vite TCEI b8x45 12.9 d crouet
16 - IDR1008	pompa a lobi 0,75 lt. c/fori	42 - IDR1021	vite di regolazione frenata	68 - IDR1035	raccor. a gomito E 231-208LL
17 - CTC1604	guarn. OR2031 (7,65x1,78) viton	43 - CTC1653	guarn. OR2012 vit. nero 2,9x1,78	69 - DTB8X115	vite TE B8x115 8,8 zn UNI737
18 - IDR1009	distributore alluminio monob/ac	44 - DTE4X6	vite TE M4x6 zincata	70 - IDR1036	flangi lat. mart. con freno sx
19 - CTC1650	guarn. OR2043 (10,82x1,78) viton	45 - IDR1022	raccordi sfciato martinetto	71 - IDR1037	pistoncino di frenata
20 - IDR0069	pistoncino pilotaggio con gola	46 - IDR1023	flangia lat. mart. monobl. c/f dx	72 - DRG10	rondella grower Ø10.5 UNI1751.
21 - IDR1010	sede di tenuta x spillo integr	47 - IDR1024	piastra di colleg.to monoblocc	73 - IDR1038	disco pistone martinet. monobl
22 - CTC1651	guarn. OR2021 vit.nero 2,9x1,78	48 - DSB5X10Z	vite TSPEI M5x10 UNI5933 zinc.	74 - IDR1039	guarnizione balsele 70x60x8
23 - IDR1011	spillo integrale x scuti rot.	49 - IDR0021	sfera Ø6,35 (1x4") AISI 420	75 - IDR1040	pistone martinetto moblocco
24 - IDR1012	molla valvola sblocco x spillo	50 - IDR1025	guarnizione EU2028 20x28x6,30	76 - CTC1657	guarnizione OR2106 viton nero
25 - CTC1652	guarn. OR2062 (15,6x1,78) viton	51 - IDR1042	rond.piana 20,3x0,2-0x30x2 zn	77 - IDR1041	cremagliera 140
26 - IDR1013	tappo porta spillo integrale	52 - CTC1654	seeger interno Ø30 zn	78 - IDR0051	Olio RIB

**AZIENDA CON SISTEMA QUALITÀ
CERTIFICATO DA DNV
=UNI EN ISO 9001/2000=**



automatismi per cancelli
automatic entry systems

® 25014 CASTENEDOLO (BS)-ITALY

Via Matteotti, 162

Telefono ++39.030.2135811

Telefax ++39.030.21358279-21358278

http://www.ribind.it - email: ribind@ribind.it

La presente macchina non può funzionare in modo indipendente ed è destinata ad essere incorporata in un impianto costituito da ulteriori elementi. Rientra perciò nell'Art. 4 paragrafo 2 della Direttiva 89/392/CEE (Macchine) e successive modifiche, per cui segnaliamo il divieto di messa in servizio prima che l'impianto sia stato dichiarato conforme alle disposizioni della Direttiva

Il Presidente